



توراه اور • پاراشاها נח • مامار 1

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות...

آب‌های بسیار (מים רבים, mayim
rabbim) نمی‌توانند عشق را خاموش کنند



تقديم به افتخار

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

پدر ربّه، رب لیوی ییتسחק

LikuteiTorah.com



پاراشای حسیدی

/likuteitorah.com/fa/torah-ohr/noach/1

1 **מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בז**
יבזו לו.

«آبهای بسیار نمی‌توانند عشق را خاموش کنند، و رودها نمی‌توانند آن را بشویند؛ اگر کسی همهٔ ثروت خانهاش را در برابر عشق بدهد، او را سخت به ریشخند خواهند گرفت.»

הנה מים רבים הם כל טרדות הפרנסה והמחשבות שבעניני עוה"ז כו' ועכ"ז [ועם כל זה] לא יוכלו לכבות
את האהבה

اکنون، «آبهای بسیار» عبارت‌اند از همهٔ گرفتاری‌های معاش و اندیشه‌هایی دربارهٔ امور این جهان و غیره؛ و بااین‌همه، «نمی‌توانند عشق را خاموش کنند» -

שהוא בחי' האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל בטבע מבחי' נפש האלקי' שטבעה לעלות וליכלל
תמיד למעלה כשלהבת העולה מאליה

که همان مرتبةٔ عشقِ نهفته‌ای است که به‌طور طبیعی در هر نفس از اسرائیل وجود دارد؛ منشأ آن مرتبةٔ نفیس الهی (نפש האלקית، Nefesh Elohis) است که طبیعتش این است که پیوسته به بالا برآید و در آن مستغرق شود، همچون شعله‌ای که خودبه‌خود بالا می‌رود،

כמ"ש לעיל מיניה רשפיה רשפי אש שלהבת יה שהוא בחי' שלהבת הבאה מלמעלה שהיא הנפש
האלקית שקודם התלבשותה בגוף הגשמי היתה נהנית מזיו השכינה והיתה מיוחדת בתכלית היחוד
בא"ס ב"ה.

چنان‌که اندکی پیش از آن نوشته شده است: «شراره‌های آتش است، شعله‌ای از ה'»؛ این همان مرتبةٔ شعله‌ای است که از بالا می‌آید: یعنی نفیس الهی، که پیش از آنکه در جسم مادی جای گیرد، از فروغِ حضورِ الهی (שכינה، Shechinah) لذت می‌برد و در یگانگی‌ای مطلق با بی‌نهایتِ مطلق (אין סוף، Ein Sof)، مبارک باد، متحد بود.

2 **ולזאת גם אחר התלבשותה בגוף הגשמי לעסוק בענינים גשמיים שהן הנקראים מים רבים עכ"ז [עם כל**
זה] לא יוכלו לכבותה מלהיות תמיד בבחי' אהבה ותשוקה נפלאה לעלות וליכלל למעלה ואדרבה

ازاین‌رو، حتی پس از آن‌که در جسم مادی ملبس می‌شود تا به امور مادی بپردازد - اموری که «آبهای بسیار» نامیده می‌شوند - بااین‌همه، آن‌ها نمی‌توانند آن را خاموش کنند و مانع شوند که پیوسته در حالتِ عشق و اشتیاقی شگفت‌انگیز برای عروج و مندرج شدن در بالا باشد. برعکس،

ע"י התלבשותה במים רבים הנ"ל יכולה להגיע למדרגה היותר גבוה מקודם שירדה לעוה"ז כאשר יתבאר:

از طریق ملّس شدنش در «آبهای بسیار» یادشده در بالا، می تواند به مرتبه ای بالاتر از [مرتبه ای که] پیش از نزولش به این جهان در آن قرار داشت برسد، چنان که توضیح داده خواهد شد.

3 והנה בחי' מים רבים הנ"ל נק' מי נח וכמ"ש (ישעי' [ישעי] נד) אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בכ' (עיי' בספר עיר גבורים) כי

اکنون، مرتبه «آبهای بسیار» که پیش تر یاد شد، «آبهای نوح» نامیده می شود؛ چنان که نوشته شده است (اشعیا ۵۴): «همان گونه که سوگند خوردم آبهای نوح دیگر بر زمین نگذرد، من نیز سوگند خوردم بر تو خشم نگیرم و تو را سرزنش نکنم» (بنگرید به کتاب ایر گیبوریم (عیر گבורים)). زیرا

הנה נח הוא נייחא דרוחא שהוא בחינת שביתה כאדם השובת ממלאכתו. וכמ"ש וישבת ביום השביעי ותרגומו ונח ביומא שביעאה כו'.

نوح (נח, Noach) یعنی آرامش روح (נייחא דרוחא, naycha d'rucha)، و این مرتبه بازایستادن است؛ مانند کسی که از کارش دست می کشد. چنان که نوشته شده است: «و در روز هفتم از کار بازایستاد» (וישבת, vayishbos)؛ و ترجمش [آن را چنین ترجمه می کند]: «و در روز هفتم آرام گرفت» (ونח, venach)، و غیره.

ומ"ש נח נח ב"פ [ב' פעמים] הם נייחא דעילאי ונייחא דתתאי שהוא בחי' שבת תתאה ושבת עילאה שיהיה לעתיד שנק' יום שכולו שבת משא"כ שבת תתאה אינו כולו שבת כאשר יתבאר.

و آنچه نوشته شده است، «نوح، نوح»، دو بار، به آرامش فرادستان و آرامش فرودستان اشاره دارد؛ یعنی مرتبه شبات فروتر و شبات برتری که در آینده موعود خواهد بود و «روزی که سراسر شبات است» نامیده می شود. اما شبات فروتر سراسر شبات نیست، چنان که توضیح داده خواهد شد.

כי הנה לכאורה אינו מובן ענין המבול שאם היה רק להעביר ולשחת האנשים החוטאים למה הוצרך לבחי' רעש גדול כזה הלא ברגע א' היה ביכול' [ביכולת] ה' להעבירם אף בלא המבול.

زیرا در نگاه نخست، معنای طوفان روشن نیست: اگر هدف فقط این بود که مردم گناهکار از میان برداشته و نابود شوند، چرا چنین آشوب عظیمی لازم بود؟ بی گمان ه' می توانست آنان را در یک لحظه از میان بردارد، حتی بدون طوفان.

אך באמת היה המבול בא לטהר את הארץ שנאמר כי מלאה הארץ חמס ונתקלקלה מאד והיה נצרך לטהרה ולזאת בא המבול דוקא שהוא בחי' מים בכדי לטהר את הטמאים

اما در حقیقت، طوفان برای پاک کردن زمین آمد؛ چنان که گفته شده است: «زیرا زمین از خشونت پر است» و بسیار تباه گشته بود و به پاک شدن نیاز داشت. ازاین رو، مشخصاً طوفان آمد، که مرتبه آب است، تا ناپاکان را پاک کند،

שהוא כדוגמת המקוה מ' סאה שהיא מטהרת את הטמא כמו כן היה המבול בא בכדי לטהר את כל הארץ

همانندِ حوضِ آیینی (مکوه, mikveh) با چهل واحد سئه (סאה, se'ah)، که ناپاک را پاک می کند؛ طوفان نیز آمد تا سراسر زمین را پاک کند،

וכמ"ש (יחזקאל לו) וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם כו' ולזאת נקראים מי נח שנעשה מזה נייחא דרוחא כו'.

چنان که نوشته شده است (حزقیال ۳۶): «و آب پاک بر شما خواهم پاشید و پاک خواهید شد»، و غیره. ازاین رو «آب های نوح» نامیده می شوند، زیرا از این راه آرامش روح پدید آمد، و غیره.

והנה שעבוד הפרנסה נק' ג"כ מי נח וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבחר לו אברהם אבינו שעבוד נגד גיהנם.

اکنون، رنج بندگی کسبِ معاش نیز «آب های نوح» نامیده می شود؛ چنان که حکیمان ما، یادشان گرامی، گفته اند که ابراهیم (آبراهم, Avraham) پدرمان، بندگی را به جای گهنوم، جایگاهِ پالایشِ نفوس پس از مرگ (گیهنم, Gehinnom)، برای خود برگزید.

שכמו שאי אפשר להנשמה לבא בג"ע [בגן עדן] ליהנות מזיו השכינה עד שתדד קודם לכן בגיהנם וכמו שאמרו גבי אחר מוטב דלידייני' וליתי לעלמא דאתי

زیرا همان گونه که ناممکن است روح به باغ عدن وارد شود و از پرتو حضور الهی (שכינה, Shechinah) بهره مند گردد، مگر آن که پیش از آن به عالم پالایش (گیهنم, Gehinnom) فرود آید – چنان که درباره آخر (آخر; «دیگری») گفتند: «بهتر است او را داوری کنند و به جهان آینده درآید» –

וגם לטבול בנהר דינור כמ"ש במ"א. כמו"כ [כמו כן] ע"י שעבוד יכולים לעלו' למעלה מעלה למדרגה היותר גבוה.

و نیز [برای آن] در رود آتش (נהر דינور, Nehar Dinur) غوطه‌ور شود، چنان‌که در جای دیگر شرح داده شده است؛ همچنین، به واسطهٔ بندگی معاش می‌توان پیوسته بالاتر و بالاتر رفت، تا به والاترین مرتبه رسید.

4 והנה שעבוד אין הפי' מה שיש עלינו עתה מלך ושנוטל מאתנו מס שגם בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היה עלינו מלך ישראל והמס היה ביותר כידוע שחלק עשירי הוצרך כ"א [כל אחד / כל אחת] ליתן.

اکنون، «بندگی» به این معنا نیست که حالا پادشاهی بر ما فرمان می‌راند و از ما مالیات می‌گیرد؛ زیرا در روزگارِ معبد مقدس نیز پادشاه اسرائیل بر ما فرمان می‌راند و مالیات حتی بیشتر بود، چنان‌که معلوم است هر شخص می‌بایست یک‌دهم بدهد.

אלא הכוונה היא שבזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה נמשך ברכה והשפע' עצומה עד שא"י [שארץ ישראל] היתה ארץ זבת חלב ודבש כו'

بلکه مقصود این است که هنگامی که معبد مقدس برپا بود، برکت و فیضی عظیم نازل می‌شد، تا آنجا که سرزمین اسرائیل «سرزمینی بود که شیر و عسل در آن روان است» و غیره،

שלא ע"פ הטבע כלל כמ"ש בגמ' [בגמרא] סוף מסכת כתובות ולא היה כלל דאגות וטרדת הפרנסה.

و این نه از راه طبیعت بود، چنان‌که در گمارا (גמרא)، در پایانِ رسالهٔ כתובות، آمده است؛ و هیچ‌گونه نگرانی یا گرفتاریِ معاش وجود نداشت.

5 ועתה יש לכאוי"א [לכל אחד ואחד] יגיעות וטרדת הפרנסה לעסוק בעניני עוה"ז הגשמי והוא בחי' מים רבים הנ"ל שנק' מי נח

اکنون هر فرد، بی‌استثنا، رنج و گرفتاریِ تأمین معاش را دارد و به امور این جهانِ مادی می‌پردازد؛ و این همان مرتبهٔ «آب‌های بسیار» یادشده در بالا است که «آب‌های نوح (Noach, נח)» نامیده می‌شوند،

שהוא בחי' נייחא דרוחא לפי שע"י בחי' מים רבים הנ"ל מתעלית הנשמה למדרגה היותר גבוה מקודם התלבשותה כו' שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'

که مرتبهٔ آرامشِ روح (נייחא דרוחא, naycha d'rucha) است؛ زیرا به واسطهٔ مرتبهٔ «آب‌های بسیار» یادشده در بالا، روح به مرتبه‌ای بالاتر از [آنچه] پیش از پوشیده‌شدن در بدن داشت، ارتقا می‌یابد و غیره؛ آن هنگام که تنها از پرتوِ حضورِ الهی (שכינה, Shechinah) بهره می‌برد و غیره.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט** [ומעשים טובים] **בעוה"ז מכל חיי העוה"ב** [העולם הבא] **לפי שהוא בחי' יתרון האור מתוך החושך דוקא שהוא בחינת אתכפיא סט"א** [סטרא אחרא] **ואתהפכא חשוכא כו'**

چنانکه حکیمان ما، که یادشان مبارک باد، گفته‌اند: «یک ساعت بازگشت (תשובה, teshuvah) و اعمال نیک در این جهان، از همه زندگی جهان آینده برتر است»؛ زیرا این مرتبه برتری نور [که برمی‌آید] مشخصاً از دل تاریکی است؛ یعنی به‌انقیاد درآوردن سوي دیگر (סטרא אחרא, sitra achra) (אתכפיא סט"א, iskafya) و دگرگون ساختن تاریکی (אתהפכא חשוכא, is'hapcha chashocha) و غیره.

שכשעוסק כל היום בענינים גשמיים בטרדת הפרנסה שהם הנק' חשך ומתבונן אח"כ בתפלה איך שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו'

زیرا هنگامی که کسی تمام روز را به امور مادی، در گرفتاری تأمین معاش، مشغول است – اموری که «تاریکی» نامیده می‌شوند – و سپس در نماز می‌اندیشد که «هیچ گیاهی در پایین نیست مگر آنکه در بالا مَزَالی (מזל, mazal؛ نیروی روحانی راهبر) دارد» و غیره –

שהם המזלות שהם המשפיעים حיות כל עוה"ז וכמ"ש (דברים לג) וממגד תבואות שמש וממגד גרש כו'
اینها همان مَزَالوت (מזלות, mazalos) هستند که نیروی حیات را به سراسر این جهان می‌رسانند؛ چنانکه نوشته شده است (دברים 33): «و از فراوانی محصول خورشید، و از فراوانی حاصل [ماه‌ها]» و غیره –

והמזלות הם מקבלים מע' שרים והשרים מקבלים משמרי אופנים והם מקבלים מהמלאכים וגבוה מעל גבוה עד שכולם מקבלים מבחי' מלכותו ית'

و مَزَالوت از هفتاد امیر می‌گیرند، و امیران از نگهبانان «چرخ‌ها» (אופנים, Ofanim) می‌گیرند، و آنان از فرشتگان می‌گیرند؛ یکی از دیگری برتر است، تا آنجا که همگی از مرتبه فرمانروایی او (מלכות, Malchus)، متبارک باد، دریافت می‌کنند؛

וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים שמהוה את כל העולמות מאין ליש ממש והוא רק בחי' זיו השכינה בלבד שאינו

چنانکه نوشته شده است: «فرمانروایی تو فرمانروایی همه عوالم است»؛ فرمانروایی‌ای که همه عوالم را از نیستی به هستی بالفعل پدید می‌آورد؛ و این تنها مرتبه پرتو حضور الهی (שכינה, Shechinah) است، که

**אלא בחי' זיו והארה בעלמא בלבד לגבי מהותו ועצמותו יתב' [יתברך] כביכול שהוא בבחי' א"ס ממש
היה הוה ויהיה בלי שינוי ממש וכמאמר אתה הוא קודם שנברא ואתה הוא לאחר שנברא כו'.**

در قیاس با ذات و هستی او، متبارک باد، چیزی جز مرتبهٔ پرتویی و فروغی صرف نیست؛ اما ذات و هستی او، به گونه‌ای که گویی، در مرتبهٔ بی‌نهایت مطلق (این سوف، Ein Sof) به‌راستی قرار دارد؛ [او] بی‌هیچ تغییری، بوده و هست و خواهد بود؛ چنان‌که در این گفته آمده است: «تو اویی پیش از آن‌که [جهان] آفریده شود، و تو اویی پس از آن‌که آفریده شد» و غیره.

**ואחרי התבוננו' [התבוננות] כל הנ"ל בעומק הדעת תתעורר נפשו בבחי' אה' ותשוקה נפלאה כרשפי אש
לצאת מתוך החשך והעלם הגשמי הזה ורק לדבקה בו ית'**

پس از آنکه همهٔ مطالب پیش‌گفته را با ژرفای شناخت (دעת، Daas) تأمل کرد، جانش با عشقی سوزان و اشتیاقی شگفت، همچون شراره‌های آتش، برانگیخته می‌شود تا از این تاریکی و پوشیدگی جسمانی بیرون آید و تنها به او، متبارک باد، بپیوندد.

**وكم"ש (תהלים עג) מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ כלל לא בג"ע [בגן עדן] התחתון ולא
בג"ע [בגן עדן] העליון שהם רק בחי' זיו והארה בלבד**

چنان‌که نوشته شده است (مزامیر 73): «در آسمان چه کسی را دارم؟ و در کنار تو هیچ نمی‌خواهم»، و غیره؛ یعنی او نه بهشت پایین را می‌خواهد و نه بهشت بالا را، زیرا این دو تنها مرتبه‌ای از پرتو و تابش‌اند.

**وكمארז"ל [وكمאמר רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יושבים וכו' ונהנין מזיו השכינה כ"א לדבקה בו ית' ליכלל
בבחי' מהותו ועצמותו ית' ונק' בזה"ק [בזהר הקדוש] לאשתאבא בגופא דמלכא כו'**

چنان‌که حکیمان ما، که یادشان مبارک باد، گفته‌اند: «صالحان می‌نشینند و ... و از پرتو حضور الهی (שכינה، Shechinah) لذت می‌برند»؛ اما خواسته‌اش تنها این است که به او، متبارک باد، بپیوندد و در مرتبهٔ ماهیت و ذات او، متبارک باد، جذب شود؛ و در زوهر مقدس (זהר) این را «جذب‌شدن در پیکر پادشاه» و غیره می‌نامند.

**ונק' בחי' אהבה זו בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר שבאה דוקא מתוך החשך שהיה עוסק רק בענינים
גשמיים והבלי עולם.**

این عشق، مرتبهٔ بازگشت (תשובה، teshuvah) نامیده می‌شود؛ بازگشتی که با «نیروی بیشتر» انجام می‌گیرد، زیرا مشخصاً از دل تاریکی پدید می‌آید؛ زمانی که او تنها سرگرم امور جسمانی و پوچی‌های دنیا بود.

לפי שיתרון האור הוא מתוך החשך דוקא. ונק' אהבה זו בחי' בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש שבאה דוקא מן ההפוך שהוא החשך

זیرא ברטרי نور مشخصاً از دل تاریکی پدید می‌آید. این عشق، مرتبة «با تمام نیروی خود» (مأدך, me'odecha) نامیده می‌شود؛ عشقی که واقعاً بی‌حد و مرز است، زیرا مشخصاً از نقطه مقابل خود، یعنی تاریکی، پدید می‌آید.

وكم"ש טוב זה מלאך חיים (טוב) מאד זה מה"מ [מלאך המות] שע"י ההפוך והחשך דוקא שהוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית] יכולים לבא לבחי' אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש.

چنان‌که نوشته شده است: «نیکو» فرشته زندگی است؛ «بسیار» (مأد, me'od) («نیکو») فرشته مرگ است؛ زیرا مشخصاً از راه نقطه مقابل و تاریکی، یعنی مرتبة نفیس حیوانی (نפש הבהמית, Nefesh HaBahamis)، می‌توان به مرتبة عشق «با تمام نیروی خود» رسید؛ عشقی که واقعاً بی‌حد و مرز است.

והיינו לפי שבשרשה למעלה מעלה שורש נה"ב [נפש הבהמית] גבוה יותר מבחי' נפש האלקית וכמ"ש (בראשי' [בראשית] לו) ואלה המלי אשר מלכו כו'

یعنی از آن رو که در ریشه بسیار والای آن، ریشه نفیس حیوانی از مرتبة نفیس الهی (نפש האלקית, Nefesh Elohis) والاتر است؛ چنان‌که نوشته شده است (پیدایش 36): «و اینان پادشاهانی هستند که فرمانروایی کردند»، و غیره.

לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] שהוא בחי' נפש האלקית רק שע"י שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו למטה מטה כמ"ש וימלך וימת כו' אבל בשרשם הם למעלה מעלה מבחי' נפש האלקית.

«پیش از آنکه پادشاهی بر بنی‌اسرائیل فرمانروایی کند»؛ این پادشاهی مرتبة نפש האלקית است. تنها از آن رو که بر اثر شکستن ظروفها بسیار فرو افتادند، چنان‌که نوشته شده است: «و فرمانروایی کرد و مرد»، و غیره؛ اما در ریشه خود، بسیار والاتر از مرتبة نפש האלקית هستند.

6 ולזאת גם כמו שנפלו למטה יש להם תגבורת על נפש האלקית מפני ששרשם הוא מבחי' מלוכה שהוא בחי' התנשאות כו'.

بنابراین، حتی پس از آنکه به فرود افتاده‌اند، بر نفیس الهی (نפש האלקית, Nefesh Elohis) چیرگی دارند؛ زیرا ریشه‌شان از مرتبة فرمانروایی است، که مرتبة خودبزرگانگاری است و مانند آن.

וגם האדם מקבל חיות מבחי' בהמות ומאכלים ובלעדם אינו יכול לחיות משא"כ המאכלים אינם צריכים אל האדם.

همچنین، انسان نیروی حیات را از مرتبه حیوانات و خوراکیها دریافت می‌کند و بدون آنها نمی‌تواند زندگی کند، حال آنکه خوراکیها به انسان نیاز ندارند.

7 وכל זה מפני שבשרש שרשם למעלה הם גבוהים הרבה מבחי' הנשמות ולזאת ע"י ירידת והתלבשות נפש האלקית בנפש

تمام این امور از آن روست که در ریشه ریشه خود، در بالا، بسیار والاتر از مرتبه نفوس اند. از این رو، به واسطه نزول و پوشیده شدنِ نفسِ الهی (نפש האלקית، Nefesh Elohis) در

הבהמית דוקא לעסוק בטרדות ומחשבות הפרנסה בענינים גשמיים שהם הנקראים מים רבים הנ"ל יכולה לבא לבחי' אהבת בכל מאדך.

نفس حیوانی (نפש הבהמית، Nefesh HaBahamis) به طور خاص و با مشغول شدن به دغدغه‌ها و اندیشه‌های معاش در امور جسمانی—که همان «آب‌های بسیار» یادشده‌اند—می‌تواند به مرتبه عشق «با همه توان» برسد،

שהוא בלי גבול כנ"ל שהיא מדרגה היותר גבוה מהיותה קודם ירידתה בגוף שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

که بی‌حدومرز است، چنان‌که پیش‌تر گفته شد؛ و این مرتبه از مرتبه‌ای بالاتر است که [داشت] پیش از نزولش به بدن، آن‌گاه که تنها از پرتو حضورِ الهی (שכינה، Shechinah) لذت می‌برد و جز آن.

והיינו ע"י אתכפיי' [אתכפייא] ואתהפכא חשוכא דוקא שהוא בחי' יתרון האור שמתוך החשך כנ"ל. לפי ששרשם למעלה גבוה ממדרגת נפש האלקית כנ"ל רק שנפלו למטה כמ"ש וימלך וימת כו' וע"י אתכפייא נעשה תחה"מ [תחיית המתים]:

یعنی مشخصاً از راهِ **אתכפיי'** (iskafya؛ [فرونشاندن]) و **אתהפכא חשוכא** (is'hapcha chashocha؛ [دگرگون کردن تاریکی])؛ این همان مرتبه برتری نوری است که از دل تاریکی پدید می‌آید، چنان‌که پیش‌تر گفته شد؛ زیرا ریشه آنها در بالا، چنان‌که گفته شد، از مرتبه نفسِ الهی والاتر است، اما آنها به پایین سقوط کرده‌اند، چنان‌که نوشته شده است: «و پادشاهی کرد و مرد» و جز آن؛ و به واسطه **אתכפיי'**، رستاخیز مردگان تحقق می‌یابد.

8 וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א' בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי

העוה"ב [העולם הבא] כנ"ל. ולזאת נקראו מים רבים הנ"ל מי נח לפי שנעשה

ו این است [معناي] گفتار حکیمان ما، که یادشان گرامی باد: «یک ساعت بازگشت (תשובה, teshuvah) و اعمال نیک در این دنیا از تمام زندگی جهان آینده بهتر است»، چنانکه پیشتر گفته شد. ازاین‌رو، «آب‌های بسیار» یادشده را «آب‌های نوح (נח, Noach)» می‌نامند، زیرا پدید می‌آید

ע"י ניחא דרוחא שנעשה מהם תבת נח שהוא בחי' תיבות התפלה וכמ"ש בא אתה וכל ביתך אל התבה כו'.

از رهگذر [آنها] آرامش روح (ניחא دרוחא, naycha d'rucha)، زیرا از آنها کشتی نوح (תבת נח, teivah) ساخته می‌شود؛ کشتی‌ای که مرتبه و آژدهای (תיבות, teivos) نماز است، چنانکه نوشته شده است: «بیا، تو و همه اهل خانه‌ات، به کشتی»، و الی آخر.

9 وזהו ויגברו המים מאד כו' חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים כו' שהוא בחי' תגבורת נפש הבהמית

על בחי' נפש האלקית בעסק הפרנסה ועניינים הגשמיים אך עי"ז נעשה אח"כ יתרון אור כו' כנ"ל.

و این [معناي] «و آب‌ها بسیار چیره شدند» و غیره، «آب‌ها پانزده ذراع بالا آمدند و چیره شدند» و غیره است: این همان مرتبه (בחינה, bechinah) چیرگی نفس حیوانی (نפש הבהמית, Nefesh HaBahamis) بر نفس الهی (نפש האלקית, Nefesh Elokis) در اشتغال به کسب معاش و امور جسمانی است؛ اما از طریق همین، پس از آن فزونی نور پدید می‌آید و غیره، چنانکه پیشتر گفته شد.

10 وזהו ותלך התבה על פני המים דוקא ותרם התבה כו' שע"י המים דוקא מתעלות תיבות התפלה ועולה למעלה מעלה כנ"ל.

و این معنای «کشتی بر روی سطح آب‌ها حرکت کرد» است – به‌خصوص – «و کشتی بالا برده شد» و الی آخر: به‌واسطه آب‌ها، به‌خصوص، آژدهای دعا (תיבות, teivos) تعالی می‌یابد و پیوسته بالاتر و بالاتر می‌روند، چنانکه پیشتر گفته شد.

וזהו טעות הבעלי עסקים שבדעתם שאין יכול' [יכולת] להתפלל כ"כ [כל כך] כמו היושבי אוהלים כי
אדרבה נהפוך הוא שהם יכולים להתפלל יותר כי יתרון האור הוא מתוך החשך דוקא כו'.

و این خطای اهل کسب‌وکار است که گمان می‌کنند نمی‌توانند به‌اندازه کسانی که در خیمه‌ها سکونت دارند دعا کنند؛ حال آنکه، برعکس، درست عکس این است: آنان می‌توانند بیشتر دعا کنند، زیرا برتری نور به‌خصوص از دل تاریکی پدید می‌آید و الی آخر.

11 וזהו שנק' מי נח נייחא דרוחא שהוא בחי' השבת כמ"ש כי בו שבת מכל מלאכתו כו'.

از همین‌رو، آب‌های نوح (נח، Noah) را «آرامش روح» (نییחא דרוחא، naycha d'rucha) می‌نامند؛ این همان مرتبهٔ شبات (שבת، Shabbos) است، چنان‌که نوشته شده است: «زیرا در آن، از همهٔ کار خویش بازایستاد» و الی آخر.

שבו' ימי המעשה הוא בחי' התפשטות והמשכת מלכותו ית' למטה כמו ביום הראשון נאמר ויאמר אלקים יהי אור כו'

زیرا شش روز کار، مرتبهٔ گسترش و فروفرستادن فرمانروایی (ملכות، Malchus) او، که متبارک است، به پایین است؛ چنان‌که در روز نخست گفته شد: «و اלקים گفت: «روشنایی باشد» و الی آخر،

יהי רקיע تدשא הארץ דשא כו' שנקראים ימי המעשה ובשבת הוא בחי' שביתה ממלאכה ונייחא דרוחא שהוא עליית העולמות למעלה כאדם השובת ונח ממלאכתו.

«سپهر باشد»، «زمین گیاه برویاند» و الی آخر؛ اینها روزهای کار نامیده می‌شوند. اما در شبات، مرتبهٔ بازایستادن از کار و آرامش روح، یعنی صعود عوالم به بالا، وجود دارد؛ مانند انسانی که از کار خویش بازمی‌ایستد و استراحت می‌کند.

כמו"כ [כמו כן] הוא בחי' טרדת ועסק הפרנסה בענינים גשמיים שנק' מים רבים כשמתהפכים ועולים אח"כ בבחי' אלקות ע"י התפלה כנ"ל נק' בחי' זו בחי' נייחא דרוחא

همین‌طور است مرتبهٔ گرفتاری و اشتغال به کسب روزی در امور جسمانی که «آب‌های بسیار» نامیده می‌شوند: هنگامی که این امور دگرگون می‌شوند و سپس به واسطهٔ دعا، چنان‌که پیش‌تر گفته شد، به مرتبهٔ الوهیت صعود می‌کنند، این مرتبه «آرامش روح» نامیده می‌شود،

שהוא בחי' שבת כנ"ל כידוע שכל תפלה מו' ימי המעשה היא הארה מבחי' שבת כנ"ל. אך כל זה הוא שבת תתאה.

و این همان مرتبهٔ شبات است، چنان‌که پیش‌تر گفته شد؛ همان‌طور که معلوم است، هر دعای روزهای شش‌گانهٔ هفته پرتوی از مرتبهٔ شبات است، چنان‌که پیش‌تر گفته شد. اما همهٔ اینها شباتِ فروتر است.

12 ויש עוד בחי' שבת עילאה שהוא מה שיהיה לעתיד שנקרא יום שכולו שבת. וזהו אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ.

و مرتبه‌ای دیگر از شبات برتر هست؛ آنچه در آینده خواهد بود و «روزی که سراسر شبات است» نامیده می‌شود. و این [معنای] «سוגند خوردم که آب‌های نوح (נח) دیگر از زمین نگذرد» است.

כי הנה אף שהם באו לטהר אך לא בכל זמן צריך טהרה כ"כ [כל כך]. כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בד.

زیرا هرچند آن‌ها برای تطهیر آمدند، اما تطهیر در هر زمانی تا این اندازه لازم نیست. «پس سوگند خوردم که بر تو خشم نگیرم و تو را سرزنش نکنم.»

כי הנה אף שמבואר למעלה שע"י בחי' מים רבים הנ"ל נעשה יתרון אור כו'. שהוא בחי' אהבת בכל מאדך כנ"ל.

زیرا هرچند پیش‌تر توضیح داده شد که به واسطه مرتبه «آب‌های بسیار» که در بالا یاد شد، برتری نور پدید می‌آید و جز آن؛ و این همان مرتبه عشق «با تمام توان» است، چنان‌که پیش‌تر گفته شد،

עכ"ז [עם כל זה] יש עוד בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה שהיא למעלה מעלה אף מבחי' האהבה שבאה ע"י מים רבים הנ"ל.

بااین‌همه، مرتبه دیگری نیز از عشق وجود دارد: عشقی عظیم (אהבה رבה, ahavah rabbah) که از بالا می‌آید و بسیار، بسیار بالاتر از مرتبه عشقی است که به واسطه «آب‌های بسیار» یادشده پدید می‌آید.

وهוא מ"ש וימינו תחבקני כו'. ובחי' האהבה זו יתגלה לעתיד. וכמ"ש (ישעי' [ישעיה] נד) כי ההרים ימוש והגבעות תמוטנה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט כו'.

این همان چیزی است که نوشته شده است: «و دست راستش مرا در آغوش می‌گیرد» و جز آن. این مرتبه عشق در آینده آشکار خواهد شد، چنان‌که نوشته شده است (ישעיה 54): «زیرا کوه‌ها از جا کنده خواهند شد و تپه‌ها به لرزه درخواهند آمد، اما مهر من از تو جدا نخواهد شد و پیمان صلح من از میان نخواهد رفت» و جز آن.

שהוא בחי' חסד עליון ואה"ר [ואהבה רבה] הבאה מלמעלה להיות וימינו תחבקני (זוהו) (שם נב) וגבה מאד שבחי' בכל מאדך יהיה מבחי' גבוה יותר כו':

این مرتبه حסד عالی و عشق عظیمی است که از بالا می‌آید، تا «دست راستش مرا در آغوش گیرد». (و این [معنای]) (همان‌جا، 52) «و بسیار (مאד, me'od) بلند خواهد بود» است: مرتبه «با تمام توان (מאדך, me'odecha)» از مرتبه‌ای باز هم بالاتر خواهد بود و جز آن:



دربارهٔ این نسخه

.the English translation و This edition contains the Hebrew text

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

.Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

ترجمه و شرح انگلیسی: با کمک هوش مصنوعی (openai/gpt-6-luna-pro:batch) برای likuteitorah.com تهیه شده و با متن عبری و سفاریا مقابله شده است؛ هنوز ویراستار انسانی آن را بازبینی نکرده است. لطفاً هر مطلب مهمی را با متن عبری مقابله کنید.

ربه خواست که ماماریم پارشای آن هفته، «پارشای حسیدی»، در همان هفته و در طول هفت روز آن آموخته شوند (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309 /parsha). چرا آن را بیاموزیم و برکات ربه: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-

پروژه‌ای رایگان و غیرتجاری؛ هیچ‌چیز در اینجا فروخته نمی‌شود. وابسته به Kehot, Sefaria یا کتابخانهٔ لوباوویچ نیست. © likuteitorah.com

از 1/ likuteitorah.com/fa/torah-ohr/noach/

تقدیم به افتخار

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

پدر ربه، رب لیوی بیتسخاک